

# Bundesgesetzblatt <sup>2497</sup>

Teil II

Z 1998

1996

Ausgegeben zu Bonn am 1. Oktober 1996

Nr. 43

Tag	Inhalt	Seite
25. 9. 96	<b>Gesetz zu den Protokollen vom 6. Oktober 1989 und vom 26. Oktober 1990 zur Änderung des Abkommens vom 7. Dezember 1944 über die internationale Zivilluftfahrt</b> ..... FNA: neu: 96-11 GESTA: XJ013	2498
17. 9. 96	Verordnung über die Inkraftsetzung der ECE-Regelung Nr. 97 über einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Fahrzeugalarmsystemen und Kraftfahrzeugen hinsichtlich ihrer Alarmsysteme (Verordnung zur ECE-Regelung Nr. 97) .....	2504
20. 9. 96	Achtundsechzigste Verordnung zur Änderung der Zolltarifverordnung (Besondere Zollsätze gegenüber der Türkei – EGKS) .....	2505
20. 8. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung .....	2505
28. 8. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz der Hersteller von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger .....	2506
29. 8. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Internationalen Vereinbarung über die Nutzung von INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstellen innerhalb des Küstenmeers und in Häfen .....	2506
30. 8. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens über Maßnahmen auf Hoher See bei Ölverschmutzungs-Unfällen .....	2507
30. 8. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen .....	2507
2. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens von 1972 über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See .....	2508
2. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens von 1978 über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten .....	2508
4. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Satzung der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht .....	2509
5. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens .....	2509
5. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens von Nizza über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken .....	2510
5. 9. 96	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren .....	2510
10. 9. 96	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Übereinkommens zur Durchführung des Teiles XI des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen vom 10. Dezember 1982 .....	2511

Die ECE-Regelung Nr. 97 wird als Anlageband zu dieser Ausgabe des Bundesgesetzblatts ausgegeben. Abonnenten des Bundesgesetzblatts Teil II wird der Anlageband auf Anforderung gemäß den Bezugsbedingungen des Verlags übersandt.

**Gesetz  
zu den Protokollen  
vom 6. Oktober 1989 und vom 26. Oktober 1990  
zur Änderung des Abkommens vom 7. Dezember 1944  
über die Internationale Zivilluftfahrt**

**Vom 25. September 1996**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Folgenden Protokollen zur Änderung des Abkommens vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt (BGBl. 1956 II S. 411), zuletzt geändert durch das Protokoll vom 10. Mai 1984 (BGBl. 1996 II S. 210), wird zugestimmt:

1. dem in Montreal am 6. Oktober 1989 unterzeichneten Protokoll zur Änderung des Artikels 56;
2. dem in Montreal am 26. Oktober 1990 unterzeichneten Protokoll zu Änderung des Artikels 50 Buchstabe a.

Die Protokolle werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

**Artikel 2**

Das Bundesministerium für Verkehr wird ermächtigt, Protokolle zur Änderung des Abkommens vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt durch Rechtsverordnung in Kraft zu setzen, sofern sich diese Protokolle auf die Änderung der Mitgliederzahlen oder auf die Zusammensetzung der in Artikel 43 des Abkommens genannten Organe beziehen.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Die Tage, an denen die in Artikel 1 genannten Protokolle für die Bundesrepublik Deutschland jeweils in Kraft treten, sind im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Berlin, den 25. September 1996

Der Bundespräsident  
Roman Herzog

Der Bundeskanzler  
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister für Verkehr  
Wissmann

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Kinkel

Protokoll  
zur Änderung des Artikels 56  
des Abkommens über die Internationale Zivilluffahrt

Unterzeichnet in Montreal am 6. Oktober 1989

Protocol  
relating to an amendment to Article 56  
of the Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 6 October 1989

Protocole  
portant amendement de l'article 56  
de la Convention relative à l'aviation civile internationale

Signé à Montréal le 6 octobre 1989

(Übersetzung)

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

L'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale

Die Versammlung der Internationalen Zivilluffahrt-Organisation, die

Having met in its Twenty-seventh Session at Montreal on 6 October 1989,

S'étant réunie à Montréal le 6 octobre 1989, en sa vingt-septième session,

am 6. Oktober 1989 zu ihrer siebenundzwanzigsten Tagung in Montreal zusammentrat,

Having noted that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

Ayant pris acte du désir général des États contractants d'augmenter le nombre des membres de la Commission de navigation aérienne,

zur Kenntnis nahm, daß die Vertragsstaaten den allgemeinen Wunsch haben, die Mitgliederzahl der Luftfahrtkommission zu erhöhen,

Having considered it proper to increase the membership of that body from fifteen to nineteen, and

Ayant jugé qu'il convenait de porter de quinze à dix-neuf le nombre des membres de cet organe,

es für richtig hielt, die Mitgliederzahl dieses Organs von fünfzehn auf neunzehn zu erhöhen,

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

es für notwendig erachtete, zu diesem Zweck das in Chicago am 7. Dezember 1944 beschlossene Abkommen über die Internationale Zivilluffahrt zu ändern,

1. Approves, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

1. Approuve, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention:

1. billigt in Übereinstimmung mit Artikel 94 Buchstabe a des genannten Abkommens den folgenden Vorschlag zu dessen Änderung:

"In Article 56 of the Convention the expression 'fifteen members' shall be replaced by 'nineteen members'."

«Remplacer l'expression «quinze membres» par «dix-neuf membres» dans l'article 56 de la Convention»;

„In Artikel 56 des Abkommens wird der Ausdruck ‚fünfzehn Mitgliedern‘ durch ‚neunzehn Mitgliedern‘ ersetzt“;

2. Specifies, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and

2. Fixe à cent huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention;

2. setzt auf Grund des Artikels 94 Buchstabe a des genannten Abkommens die Zahl der Vertragsstaaten, durch deren Ratifikation die vorgeschlagene Änderung in Kraft tritt, auf einhundertacht fest und

3. Resolves that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:

3. beschließt, daß der Generalsekretär der Internationalen Zivilluffahrt-Organisation in englischer, französischer, russischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, ein Protokoll aufsetzen soll, das die genannte Änderung und die nachstehenden Bestimmungen enthält:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.

a) Das Protokoll wird von dem Präsidenten der Versammlung und ihrem Generalsekretär unterzeichnet.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.</p> <p>c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.</p> <p>d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.</p> <p>e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.</p> <p>f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.</p> <p>g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.</p> | <p>b) Il sera soumis à la ratification de tout État contractant qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.</p> <p>c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.</p> <p>d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent huitième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.</p> <p>e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.</p> <p>f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.</p> <p>g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.</p> | <p>b) Das Protokoll liegt für jeden Staat, der das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt ratifiziert hat oder ihm beigetreten ist, zur Ratifikation auf.</p> <p>c) Die Ratifikationsurkunden werden bei der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation hinterlegt.</p> <p>d) Das Protokoll tritt in bezug auf die Staaten, die es ratifiziert haben, an dem Tag in Kraft, an dem die einhundertachte Ratifikationsurkunde hinterlegt wird.</p> <p>e) Der Generalsekretär notifiziert umgehend allen Vertragsstaaten den Zeitpunkt der Hinterlegung jeder Ratifikationsurkunde zu dem Protokoll.</p> <p>f) Der Generalsekretär notifiziert umgehend allen Staaten, die Vertragsparteien des genannten Abkommens sind, den Zeitpunkt, in dem das Protokoll in Kraft tritt.</p> <p>g) Hinsichtlich eines Vertragsstaats, der das Protokoll nach diesem Zeitpunkt ratifiziert, tritt es mit Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde bei der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation in Kraft.</p> |
|---|---|---|

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

In witness whereof, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-seventh Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty-nine, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

En conséquence, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

En foi de quoi, le Président et le Secrétaire général de la vingt-septième session de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

Fait à Montréal le 6 octobre 1989 de l'an mil neuf cent quatre-vingt-neuf, en un seul document dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le 7 décembre 1944.

Dieser Beschluß der Versammlung wurde wie folgt ausgeführt:

Der Generalsekretär der Organisation setzte dieses Protokoll auf.

Zu Urkund dessen unterschreiben der Präsident und der Generalsekretär der siebenundzwanzigsten Tagung der Versammlung der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation, von der Versammlung hierzu gehörig befugt, dieses Protokoll.

Geschehen zu Montreal am 6. Oktober 1989 in einer Urschrift in englischer, französischer, russischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Dieses Protokoll wird im Archiv der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation hinterlegt; der Generalsekretär der Organisation übermittelt allen Staaten, die Vertragsparteien des am 7. Dezember 1944 in Chicago beschlossenen Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt sind, beglaubigte Abschriften.

A. Alegría

President of the Twenty-seventh Session of the Assembly  
Président de la 27<sup>e</sup> session de l'Assemblée  
Präsident der siebenundzwanzigsten Tagung der Versammlung

S. S. Sidhu  
Secretary General  
Secrétaire général  
Generalsekretär

**Protokoll  
zur Änderung des Artikels 50 Buchstabe a  
des Abkommens über die Internationale Zivilluffahrt**

Unterzeichnet in Montreal am 26. Oktober 1990

**Protocol  
relating to an amendment to Article 50(a)  
of the Convention on International Civil Aviation**

Signed at Montreal on 26 October 1990

**Protocole  
portant amendement de l'article 50a)  
de la Convention relative à l'aviation civile internationale**

Signé à Montréal le 26 octobre 1990

(Übersetzung)

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

L'Assemblée de l'organisation de l'aviation civile internationale

Die Versammlung der Internationalen Zivilluffahrt-Organisation, die

Having met in its Twenty-eighth Session (Extraordinary) at Montreal on 25 October 1990;

S'étant réunie à Montréal le 25 octobre 1990, en sa vingt-huitième session (extraordinaire),

am 25. Oktober 1990 zu ihrer achtundzwanzigsten (außerordentlichen) Tagung in Montreal zusammentrat,

Having noted that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States;

Ayant pris acte du désir d'un grand nombre d'États contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil afin d'assurer un meilleur équilibre au moyen d'une représentation plus large des États contractants,

zur Kenntnis nahm, daß zahlreiche Vertragsstaaten den Wunsch haben, die Mitgliederzahl des Rates zu erhöhen, um durch eine umfassendere Vertretung der Vertragsstaaten eine bessere Ausgewogenheit zu gewährleisten,

Having considered it appropriate to increase the membership of that body from thirty-three to thirty-six;

Ayant jugé qu'il convenait de porter de trente-trois à trente-six le nombre des membres de cet organe,

es für angemessen hielt, die Mitgliederzahl dieses Organs von dreiunddreißig auf sechsunddreißig zu erhöhen,

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944;

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

es für notwendig erachtete, zu diesem Zweck das in Chicago am 7. Dezember 1944 beschlossene Abkommen über die Internationale Zivilluffahrt zu ändern,

1. Approves, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

1. Approuve, en vertu des dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention:

1. billigt in Übereinstimmung mit Artikel 94 Buchstabe a des genannten Abkommens den folgenden Vorschlag zu dessen Änderung:

"In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing 'thirty-three' by 'thirty-six'.";

«Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention en remplaçant les mots «trente-trois» par «trente-six»;»,

„In Artikel 50 Buchstabe a des Abkommens wird Satz 2 geändert, indem ‚dreiunddreißig‘ durch ‚sechsunddreißig‘ ersetzt wird.“;

2. Specifies, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the

2. Fixe à cent huit le nombre d'États contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur de l'amen-

2. setzt auf Grund des Artikels 94 Buchstabe a des genannten Abkommens die Zahl der Vertragsstaaten, durch deren

number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;

3. Resolves that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter herein-after appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
  - d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.
  - e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
  - f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
  - g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

In witness whereof, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-eighth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

Done at Montreal on the twenty-sixth day of October of the year one thousand nine hundred and ninety, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies

dement proposé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention;

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:
  - a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.
  - b) Il sera soumis à la ratification de tout État qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.
  - c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.
  - d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent huitième instrument de ratification à l'égard des États qui l'auront ratifié.
  - e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.
  - f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les États parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.
  - g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout État contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet État aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

En conséquence, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

En foi de quoi, le Président et le Secrétaire général de la vingt-huitième session (extraordinaire) de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

Fait à Montréal le vingt-sixième jour d'octobre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix, en un seul document dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées

Ratifikation die vorgeschlagene Änderung in Kraft tritt, auf einhundertacht fest;

3. beschließt, daß der Generalsekretär der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation in englischer, französischer, russischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, ein Protokoll aufsetzen solle, das die genannte Änderung und die nachstehenden Bestimmungen enthält:
  - a) Das Protokoll wird vom Präsidenten der Versammlung und ihrem Generalsekretär unterschrieben.
  - b) Das Protokoll liegt für jeden Staat, der das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt ratifiziert hat oder ihm beigetreten ist, zur Ratifikation auf.
  - c) Die Ratifikationsurkunden werden bei der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation hinterlegt.
  - d) Das Protokoll tritt in bezug auf die Staaten, die es ratifiziert haben, an dem Tag in Kraft, an dem die einhundertachte Ratifikationsurkunde hinterlegt wird.
  - e) Der Generalsekretär notifiziert umgehend allen Vertragsstaaten den Zeitpunkt der Hinterlegung jeder Ratifikationsurkunde zum Protokoll.
  - f) Der Generalsekretär notifiziert umgehend allen Staaten, die Vertragsparteien des genannten Abkommens sind, den Zeitpunkt, in dem das Protokoll in Kraft tritt.
  - g) Hinsichtlich eines Vertragsstaats, der das Protokoll nach diesem Zeitpunkt ratifiziert, tritt es mit Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde bei der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation in Kraft.

Dieser Beschluß der Versammlung wurde wie folgt ausgeführt:

Der Generalsekretär der Organisation setzte dieses Protokoll auf.

Zu Urkund dessen unterschreiben der Präsident und der Generalsekretär der achtundzwanzigsten (außerordentlichen) Tagung der Versammlung der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation, von der Versammlung hierzu gehörig befugt, dieses Protokoll.

Geschehen zu Montreal am 26. Oktober 1990 in einer Urschrift in englischer, französischer russischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Dieses Protokoll wird im Archiv der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation hinterlegt; der Generalsekretär der Organisation übermittelt allen Staaten, die

thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les États parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944.

Vertragsparteien des am 7. Dezember 1944 in Chicago beschlossenen Abkommens über die internationale Zivilluftfahrt sind, beglaubigte Abschriften.

**Assad Kotaite**

President of the Twenty-eighth Session (Extraordinary) of the Assembly  
Président de la vingt-huitième session (extraordinaire) de l'Assemblée  
Präsident der achtundzwanzigsten (außerordentlichen) Tagung der Versammlung

**S. S. Sidhu**

Secretary General  
Secrétaire général  
Generalsekretär

**Verordnung  
über die Inkraftsetzung der ECE-Regelung Nr. 97  
über einheitliche Bedingungen für die Genehmigung  
von Fahrzeugalarmsystemen und Kraftfahrzeugen  
hinsichtlich ihrer Alarmsysteme  
(Verordnung zur ECE-Regelung Nr. 97)**

**Vom 17. September 1996**

Auf Grund des Artikels 3 des Gesetzes vom 12. Juni 1965 zu dem Übereinkommen vom 20. März 1958 über die Annahme einheitlicher Bedingungen für die Genehmigung der Ausrüstungsgegenstände und Teile von Kraftfahrzeugen und über die gegenseitige Anerkennung der Genehmigung (BGBl. 1965 II S. 857), der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 20. Dezember 1968 (BGBl. 1968 II S. 1224) eingefügt worden ist, verordnet das Bundesministerium für Verkehr nach Anhörung der zuständigen obersten Landesbehörden:

**Artikel 1**

Die nach Artikel 1 des Übereinkommens vom 20. März 1958 angenommene ECE-Regelung Nr. 97 über einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Fahrzeugalarmsystemen und Kraftfahrzeugen hinsichtlich ihrer Alarmsysteme wird hiermit in Kraft gesetzt. Der Wortlaut der Regelung wird mit einer amtlichen deutschen Übersetzung als Anhang zu dieser Verordnung veröffentlicht.\*)

**Artikel 2**

- (1) Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. Januar 1996 in Kraft.
- (2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem die ECE-Regelung Nr. 97 für die Bundesrepublik Deutschland außer Kraft tritt. Der Tag des Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 17. September 1996

Der Bundesminister für Verkehr  
Wissmann

\*) Die ECE-Regelung Nr. 97 wird als Anlageband zu dieser Ausgabe des Bundesgesetzblatts ausgegeben. Abonnenten des Bundesgesetzblatts Teil II wird der Anlageband auf Anforderung gemäß den Bezugsbedingungen des Verlags übersandt.



**Achtundsechzigste Verordnung  
zur Änderung der Zolltarifverordnung  
(Besondere Zollsätze gegenüber der Türkei – EGKS)**

**Vom 20. September 1996**

Auf Grund des § 6 Abs. 3 Nr. 1 des Zollverwaltungsgesetzes vom 21. Dezember 1992 (BGBl. I S. 2125, 1993 I S. 2493) verordnet das Bundesministerium der Finanzen:

**Artikel 1**

Die Anlage zu § 1 der Zolltarifverordnung vom 24. September 1986 (BGBl. II S. 896), zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 18. Dezember 1995 (BGBl. II S. 1046), wird wie folgt geändert:

In Nummer 1 des Abschnitts „Besondere Zollsätze gegenüber bestimmten Ländern des Mittelmeerraumes – EGKS“ werden die Worte „der Republik Türkei“ eingefügt.

**Artikel 2**

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. August 1996 in Kraft.

Bonn, den 20. September 1996

Der Bundesminister der Finanzen  
Theo Waigel

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens  
zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung**

**Vom 20. August 1996**

Das Internationale Übereinkommen vom 7. März 1966 zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung (BGBl. 1969 II S. 961) ist nach seinem Artikel 19 Abs. 2 für

Malawi am 11. Juli 1996  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 22. Februar 1996 (BGBl. II S. 358).

Bonn, den 20. August 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Hillgenberg

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens zum Schutz der Hersteller  
von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger**

**Vom 28. August 1996**

Das Übereinkommen vom 29. Oktober 1971 zum Schutz der Hersteller von Tonträgern gegen die unerlaubte Vervielfältigung ihrer Tonträger (BGBl. 1973 II S. 1669) wird nach seinem Artikel 11 Abs. 2 für

Slowenien am 15. Oktober 1996  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 13. Juli 1995 (BGBl. II S. 677).

Bonn, den 28. August 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Hillgenberg

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich der Internationalen Vereinbarung  
über die Nutzung von INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstellen  
innerhalb des Küstenmeers und in Häfen**

**Vom 29. August 1996**

Die Internationale Vereinbarung vom 16. Oktober 1985 über die Nutzung von INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstellen innerhalb des Küstenmeers und in Häfen (BGBl. 1995 II S. 866) ist nach ihrem Artikel 8 Abs. 2 für

Kroatien am 19. Juli 1996  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 3. Juli 1996 (BGBl. II S. 1199).

Bonn, den 29. August 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Hillgenberg

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens  
über Maßnahmen auf Hoher See bei Ölverschmutzungs-Unfällen**

**Vom 30. August 1996**

Das Internationale Übereinkommen vom 29. November 1969 über Maßnahmen auf Hoher See bei Ölverschmutzungs-Unfällen (BGBl. 1975 II S. 137) ist nach seinem Artikel XI Abs. 2 für folgenden weiteren Staat in Kraft getreten:

Tonga am 1. Mai 1996

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 3. April 1996 (BGBl. II S. 663).

Bonn, den 30. August 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Hillgenberg

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens  
zum Schutz von Pflanzenzüchtungen**

**Vom 30. August 1996**

Das Internationale Übereinkommen zum Schutz von Pflanzenzüchtungen in der Fassung vom 23. Oktober 1978 (BGBl. 1984 II S. 809) wird nach seinem Artikel 33 Abs. 2 für

Kolumbien am 13. September 1996  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 31. Januar 1996 (BGBl. II S. 288).

Bonn, den 30. August 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Hillgenberg

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens von 1972  
über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See**

**Vom 2. September 1996**

Das Übereinkommen vom 20. Oktober 1972 über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (BGBl. 1976 II S. 1017; 1983 II S. 303; 1989 II S. 541; 1991 II S. 627) ist nach seinem Artikel IV Abs. 3 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

Äquatorialguinea	am 24. April 1996
Eritrea	am 22. April 1996.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 26. März 1996 (BGBl. II S. 635).

Bonn, den 2. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Internationalen Übereinkommens von 1978  
über Normen für die Ausbildung, die Erteilung  
von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten**

**Vom 2. September 1996**

Das Internationale Übereinkommen vom 7. Juli 1978 über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (BGBl. 1982 II S. 297) ist nach seinem Artikel XIV Abs. 4 für

Äquatorialguinea	am 24. Juli 1996
Eritrea	am 22. Juli 1996

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 31. Mai 1996 (BGBl. II S. 1055).

Bonn, den 2. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich der Satzung  
der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht**

**Vom 4. September 1996**

Die Satzung der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht ist in ihrer am 31. Oktober 1951 in den Haag revidierten Fassung (BGBl. 1959 II S. 981; 1983 II S. 732) nach ihren Artikeln 2 und 14 Abs. 3 für

Monaco am 8. August 1996  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 8. Dezember 1995 (BGBl. 1996 II S. 154).

Bonn, den 4. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Abkommens über die Gründung eines Rates  
für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens**

**Vom 5. September 1996**

Das Abkommen vom 15. Dezember 1950 über die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens nebst Anlage (BGBl. 1952 II S. 1, 19) ist nach seinem Artikel XVIII Buchstab c für

Brunei Darussalam am 1. Juli 1996  
Venezuela am 1. Juli 1996  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 7. Mai 1996 (BGBl. II S. 965).

Bonn, den 5. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Abkommens von Nizza  
über die internationale Klassifikation von Waren  
und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken**

**Vom 5. September 1996**

Das Abkommen von Nizza vom 15. Juni 1957 über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken in der in Genf am 13. Mai 1977 beschlossenen und am 2. Oktober 1979 geänderten Fassung (BGBl. 1981 II S. 358; 1984 II S. 799) wird nach seinem Artikel 9 Abs. 4 Buchstabe c für

Guinea am 5. November 1996  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 2. Mai 1996 (BGBl. II S. 934).

Bonn, den 5. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Budapester Vertrags  
über die internationale Anerkennung der Hinterlegung  
von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren**

**Vom 5. September 1996**

Der Budapester Vertrag vom 28. April 1977 über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, geändert am 26. September 1980 (BGBl. 1980 II S. 1104; 1984 II S. 679), wird nach seinem Artikel 16 Abs. 2 für

Estland am 14. September 1996  
Kanada am 21. September 1996  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 8. März 1996 (BGBl. II S. 474).

Bonn, den 5. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel

**Bekanntmachung  
über das Inkrafttreten  
des Übereinkommens zur Durchführung des Teiles XI  
des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen vom 10. Dezember 1982**

**Vom 10. September 1996**

Nach Artikel 2 Abs. 2 der Verordnung vom 4. Oktober 1994 zu dem Übereinkommen vom 28. Juli 1994 zur Durchführung des Teiles XI des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen vom 10. Dezember 1982 (BGBl. 1994 II S. 2565, 3796) wird bekanntgemacht, daß das Übereinkommen nach seinem Artikel 6 Abs. 1 für

Deutschland

am 28. Juli 1996

in Kraft getreten ist; die Ratifikationsurkunde war am 14. Oktober 1994 beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt worden.

Das Übereinkommen ist am 28. Juli 1996 ferner für folgende Staaten in Kraft getreten:

Algerien  
Argentinien  
Australien  
Bahamas  
Barbados  
Belize  
Bolivien  
Bulgarien  
China  
Cookinseln  
Côte d'Ivoire  
Fidschi  
Finnland  
Frankreich  
Georgien  
Grenada  
Griechenland  
Guinea  
Indien  
Irland  
Island  
Italien  
Jamaika  
Japan  
Jordanien  
Jugoslawien  
Kenia  
Korea, Republik  
Kroatien  
Libanon  
Malta  
Mauritius  
Mazedonien, ehemalige jugoslawische Republik  
Mikronesien, Föderierte Staaten  
Monaco  
Myanmar  
Namibia

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei GmbH, Zweigniederlassung Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H., Postfach 13 20, 53003 Bonn  
Telefon: (0228) 38208-0, Telefax: (0228) 38208-36.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich 97,80 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 3,10 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1993 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe ohne Anlageband: 5,05 DM (3,10 DM zuzüglich 1,95 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 6,05 DM.

Preis des Anlagebandes: 11,25 DM (9,30 DM zuzüglich 1,95 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 12,25 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 53003 Bonn

Postvertriebsstück · Z 1996 · Entgelt bezahlt

Nauru  
Niederlande  
Nigeria  
Norwegen  
Österreich  
Paraguay  
Sambia  
Samoa  
Saudi-Arabien  
Schweden  
Senegal  
Seychellen  
Sierra Leone  
Simbabwe  
Singapur  
Slowakei  
Slowenien  
Sri Lanka  
Togo  
Tonga  
Trinidad und Tobago  
Tschechische Republik  
Uganda  
Zypern.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Mai 1995 (BGBl. II S. 479).

Bonn, den 10. September 1996

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Scheel